Porównanie tłumaczeń Rodzaju 10:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | A Arfaksad zrodził ― Kenana i Kenan zrodził ― Salę, Sala zaś zrodził ― Ebera. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Arpakszad zaś zrodził Szelacha,\* a Szelach zrodził Hebera.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Arpakszadowi natomiast urodził się Szelach, któremu z kolei urodził się Heber. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Arpachszad zaś spłodził Szelacha, a Szelach spłodził Ebera. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Arfachsad zaś spłodził Selecha, a Selech spłodził Hebera. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zaś Arfaksad zrodził Salego, z którego poszedł Heber. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Arpachszad był ojcem Szelacha, a Szelach - Ebera. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Arpachszad zaś zrodził Szelacha, a Szelach zrodził Hebera. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Arpachszad był ojcem Szelacha, Szelach ojcem Ebera, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Arpachszad był ojcem Szelacha, a Szelach spłodził Ebera. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Heberowi urodziło się dwóch synów; jednemu było na imię Peleg, gdyż za jego czasów podzieliła się [ludzkość] na ziemi; jego brat nosił imię Joktan. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Arpachszad miał syna Szelacha a Szelach miał syna Ewera. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Арфаксад породив Каїнана, і Каїнан породив Салу, Сала ж породив Евера. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Arpachszat spłodził Szelacha, a Szelach spłodził Ebera. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Arpachszad został ojcem Szelacha, a Szelach został ojcem Ebera. |

1. 1) Wg G: Arpakszad zrodził Kainana, a Kainan zrodził Szelacha, Αρφαξαδ ἐγέννησεν τὸν Καιναν καὶ Καιναν ἐγέννησεν τὸν Σαλα, por. <x>490 3:35-36</x>. [↑](#footnote-ref-2)